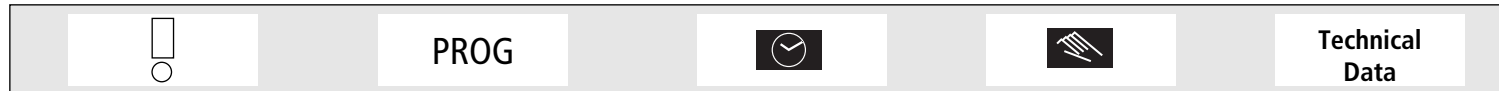
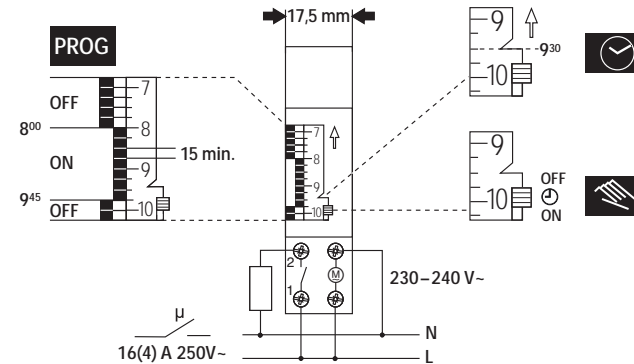




310375 01

Operating instructions  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Handleiding  
Návod k obsluze

Tempus Analog  
BZT26450

**Security:**

Installation and mounting of electrical devices only by an electrotechnician. The indicated connected loads have to be considered!

**Sicherheit:**

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die angegebenen Anschlusswerte sind zu beachten!

**Securite:**

Installation et montage des appareils électriques seulement par un electricien. Les charges de connexion indiquées doivent être considérées!

**Programming:**

segments at left = **OFF**  
segments at right = **ON**  
Example: 6<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> ON  
segments from 6<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> left justfield.

**Programmierung:**

Segmente nach links = **AUS**  
Segmente nach rechts = **EIN**  
Beispiel: 6<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> Ein  
Segmente von 6<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> linksbündig

**Programmation:**

segments à gauche = **OFF**  
segments à droite = **ON**  
Exemple: 6<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> ON  
segments de 6<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> pos. à gauche.

**Time setting:**

Move switching dial downwards in direction of arrow until actual daytime appears at the marked arrow of the housing.

**Uhr stellen:**

Schaltsscheibe in Pfeilrichtung nach unten bewegen, bis aktuelle Tageszeit neben der Pfeilmarke am Gehäuse steht.

**Mise à l'heure:**

Mouvez le cadran en bas en direction de la flèche jusqu'à ce que l'heure actuelle apparaisse à la flèche marquée au boîtier.

**Manuel switching:**

switch up = set time  
programme is running  
switch down = permanent  
ON switching.

**Handschaltung:**

Schalter oben = eingestelltes  
Zeitprogramm läuft automatisch  
Schalter unten = Dauereinschaltung.

**Commutation manuelle:**

commutateur en haute =  
le programme fixe écoule  
commutateur en bas =  
commutation permanente ON

$\frac{230-240 \text{ V}}{50-60 \text{ Hz}}$	
$\frac{16 (4)}{250}$	
24 h ± 1 s / d	
Reserve: 3 d	
45 x 17,5 x 60	
-10 ... + 50 °C IP 20	



### Seguridad

La instalación y montaje de aparatos eléctricos debe ser realizada por un instalador electricista. Deben tenerse en cuenta las indicaciones dadas respecto al consumo que se conecte.

Elektriska komponenter får endast installeras utav behörig elektriker. Angivna tekniska data ska beaktas.

Sähkölaitteen saa asentaa vain sähköalan ammattilainen. Ilmoitettuja teknisiä arvoja on noudatettava.

Indbygning og montage af elektriske apparater må kun foretages af personer med elektroteknisk uddannelse. De angivne tekniske data skal overholdes.

Installatie van elektrische apparatuur uitsluitend door de erkende elektro-instalateur. De aangegeven technische gegevens dienen te worden aangehouden.

**GB** The time switches are in accordance with the European directives 73/23/EEC (Low-Voltage Directive) and 89/336/EEC (EMC-Directive). If the time switches are used together with other devices in an installation, take care that the complete installation does not cause a radio interference.

**D** Die Schaltuhren stimmen mit den europäischen Richtlinien 73/23/EWG (Niederspannungsrichtlinie) und 89/336/EWG (EMV-Richtlinie) überein. Werden die Schaltuhren mit anderen Geräten in einer Anlage verwendet, so ist darauf zu achten, daß die gesamte Anlage keine Funkstörung verursacht.

## PROG

### Programación:

Segmentos a la izquierda = APAGADO  
Segmentos a la derecha = ENCENDIDO  
Ejemplo: Encendido desde las 06:00 horas hasta las 18:00 horas. Los segmentos desde las 06:00 hasta las 18:00 deben estar posicionados en el lado izquierdo.

### Programmering:

Segment till vänster = FRÅN  
Segment till höger = PÅ  
T.ex 6.00 – 18.00 PÅ. Segment från 6.00 – 18.00 tillslaget åt vänster.

### Ohjelmointi:

Segmentit vasemmalla = POIS  
Segmentit oikealla = PÄÄLLE  
Esim.: 6.00 – 18.00 PÄÄLLE  
Segm.t kellonajalle 6.0–18.00 vasemmalla.

### Programmering:

Segmenter til venstre = UD  
segmenter til højre = IND  
F.eks.: 06.00 – 18.00 indkoblet  
segmenter fra 6.00 – 18.00 til venstre.

### Programma instelling:

Segment naar links = UIT. Segment naar rechts = IN. Bijv. 6 tot 18 uur IN  
Segmenten van 6 tot 18 uur naar links

**F** Les interrupteurs horaires sont conformes aux directives européennes 73/23/CEE (directives basse tension) et 89/336/CEE (directives CEM). S'il font partie d'une installation comportant d'autres appareils, il faut veiller à ce que l'ensemble de l'installation ne génère aucune perturbation électromagnétique.

**S** Kopplingsuret överensstämmer med det Europeiska direktivet 73/23/EWG (Låg-voltsdirektiv LVD) och 89/336/EWG (EMC direktivet). Om Kopplingsuret användes tillsammans med andra apparater skall hela installationen utföras så att radiostörningar förhindras.

### Puesta en hora:

Mueva la rueda de las horas hacia abajo hasta que la punta indicadora marque la hora correcta

### Inställning av klockan:

Flytta segmentet medurs i pilens riktning tills aktuell dagtid kommer fram till den markerade pilen på uret.

### Kellonajan asetus:

Siirtäkää kytkinkiekkoa alaspäin nuolen osoittamaan suuntaan, kunnes tämänhetkinen aika on runko-osassa olevan nuolen kohdalla.

### Urindstilling:

Drej urskiven i pilretning nedad, indtil den aktuelle tid kan aflæses udfor den på huset markerede pil.

### Tijdinstelling:

Uurschijf in pijlrichting draaien tot de actuele tijd recht tegenover de gemarkeerde pijl op de behuizing staat.

**FIN** Kellokytkimet ovat eurooppalaisten direktiivien 73/23/ETY (pienjännitedirektiivi) ja 89/336/ETY (sähkömagneettinen yhteensopivuus-direktiivi) mukaisia. Jos kellokytkimiä käytetään muiden laitteiden kanssa laitteistossa, on huolehdittava siitä, ettei mikäään laitteistossa aiheuta radiohäiriötä.

**DK** Kontaktorene er i overensstemmelse med de europæiske rentningslinier 73/23/EWG (lavspændingsdirektiv) og 89/336/EWG (EMC-direktiv). Anvendes kontaktorene i anlæg sammen med andre apparater skal man være opmærksom på at det samlede anlæg ikke forårsager elektromagnetiske forstyrrelser.



## Service

### Encendido Manual

Interruptor en la posición de arriba = Funcionamiento según la programación horaria. Interruptor en la posición de abajo = Encendido permanente (Encendido manual).

### Handmanöver:

Switch i uppåtläge = enligt programmering.  
Switch i nedåtläge = permanent tillslag.

### Käsinkytkentä:

Kytkin ylhäällä = asetettu ohjelmointi toteutuu  
Kytkin alhaalla = kestokytkentä

### Manuel kobling:

Afbryder i øverste stilling: tidsprogrammet løber.  
Afbryder i underste stilling: permanent indkoblet.

### Handinstelling:

Schakelaar omhoog = ingesteld programma in bedrijf. Schakelaar omlaag = continuinschakeling.

**NL** De Schakelklokken stemmen overeen met de Europese Richtlijn 73/23/EWG (Laagspanningsrichtlijn) EN 89/336/EWG (EMV Richtlijn). Bij zamen bouw van schakelklokken met andere apparaten moet erop gelet worden dat het geheel voldoet aan de EMC Richtlijn voor Emissie.

**Bezpečnost:**

Vestavbu a montáž elektrických zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář. Je třeba dodržovat uvedené přípojovací hodnoty!

**Sigurnost:**

Ugradnju i montažu električnih uređaja smije obavljati samo stručan električar. Treba se pridržavati navedenih vrijednosti priključka!

**Bezpieczeństwo:**

Prace związane z montażem urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby posiadające odpowiednie uprawnienia. Należy przestrzegać podanych mocy przyłączeniowych!

**Programování:**

Segmenty doleva = **VYP**  
Segmenty doprava = **ZAP**  
Příklad: 6<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> Zap  
Segmenty od 6<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> zarovnané zleva

**Programiranje:**

Segmenti ulijevo = **ISKLJ.**  
Segmenti udesno = **UKLJ.**  
Primjer: 6<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> Ukj.  
Segmenti od 6<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> lijevo poravnano

**Programowanie:**

Segmety w lewo = **WYL.**  
Segmety w prawo = **ZAL.**  
Przykład: 6<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> Zał.  
Segmety 6<sup>00</sup> – 18<sup>00</sup> ustawione z lewej strony

**Nastavení hodin:**

Pohněte ovládacím kotoučem ve směru šipky dolů, až se vedle značky šipky na tělesu objeví aktuální denní čas.

**Namjštanje sata:**

Uklopnu ploču pomicati u smjeru strelice prema dolje, dok aktualno dnevno vrijeme ne bude pored oznake strelice na kućištu.

**Ustawianie zegara:**

Obrócić tarczę przełączającą w dół w kierunku wskazanym strzałką, aż obok strzałki na obudowie pojawi się aktualny czas.

**Ruční spínání:**

Přepínač nahoře = nastavený časový program běží automaticky  
Přepínač dole = trvalé zapnutí.

**Ručno uključivanje:**

Prekidač gore = namješteni program vremena radi automatski  
Prekidač dolje = trajno uključivanje.

**Załączenie i wyłączenie ręczne:**

Przełącznik u góry = ustawiony Program czasowy działa automatycznie  
Przełącznik na dole = stałe załączenie.

**CZ** Spínací hodiny vyhovují evropským směrnicím 73/23/EHS (směrnice o nízkém napětí) a 89/336/EHS (směrnice EMC). Používají-li se spínací hodiny v kombinaci s jinými přístroji, je třeba dbát, aby celé zařízení nezpůsobovalo rádiové rušení.

**HR** Uklopni satovi usklađeni su s evropskim direktivama 73/23/EEC (Direktiva za niski napon) i 89/336/EEC (EMC-direktiva). Ako se uklopni satovi upotrebljavaju u istom postrojenju s drugim uređajima, treba paziti da kompletno postrojenje ne prouzroči elektromagnetske smetnje.

**PL** Zegary sterujące są zgodne z dyrektywami europejskimi 73/23/WE (dyrektywa niskonapięciowa) i 89/336/WE (dyrektywa dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej). W przypadku używania zegarów sterujących w połączeniu z innymi urządzeniami należy zwrócić uwagę, aby cała instalacja nie powodowała zakłóceń radiowych.